



# PARK AVENUE CHRISTIAN CHURCH

A CONGREGATION OF THE CHRISTIAN CHURCH  
(DISCIPLES OF CHRIST) + THE UNITED CHURCH OF CHRIST

June 9, 2019 / 9 de junio 2019

MUSICAL PRELUDE

begins at 10:55 AM

ANNOUNCEMENTS / ANUNCIOS

video by **The Rev. Kaji S. Douša**

PRAISE AND WORSHIP / ALABANZA Y ADORACIÓN

**Worship Team / Grupo de alabanza**

1. Envuélveme En Ti

Hay un Dios, que me ama me arropa en su amor  
y en sus brazos, mi vida cambió, y es donde quiero estar

Llévame al lugar Dios, al lugar secreto para estar allí, que me hagas como tú envuélveme en ti, envuélveme en ti

There is a God who loves me Who wraps me in His arms  
That is the place where I'm changed And that's where I belong

Take me to that place Lord To that secret place where I can be with You  
You make me like You

2. Draw Me Close To You

Draw me close to You  
Never let me go  
I lay it all down again  
To hear You say that I'm Your friend

You are my desire  
No one else will do  
Nothing else can take Your place  
To feel the warmth of Your embrace

Help me find a way  
Bring me back to You

You're all I want  
You're all I've ever needed  
You're all I want  
Help me know You are near

3. Freedom

I wanna clap a little louder than before  
I wanna sing a little louder than before (oh)  
I wanna jump higher than before  
I wanna shout louder than before

Freedom  
Freedom

I wanna clap a little louder than before  
I wanna sing a little louder than before  
I wanna spin wilder than before  
I wanna shout louder than before

Freedom  
Freedom

No more shackles  
No more chains  
No more bondage  
I am free, yeah  
Hallelu

WELCOME! / ¡BIENVENIDOS, BIENVENIDAS!

**The Rev. Kaji S. Douša**

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.

Acts 2:1-21 (ILB) / Hechos 2:1-21 (NVI)

<sup>1</sup> When the day of Pentecost arrived, they all met in one room. <sup>2</sup> Suddenly they heard what sounded like a violent, rushing wind from heaven; the noise filled the entire house in which they were sitting. <sup>3</sup> Something appeared to them that seemed like tongues of fire; these separated and came to rest on the head of each one. <sup>4</sup> They were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages as she enabled them.

<sup>5</sup> Now there were devout people living in Jerusalem from every nation under heaven, <sup>6</sup> and at this sound they all assembled. But they were bewildered to hear their native languages being spoken. <sup>7</sup> They were amazed and astonished: "Surely all of these people speaking are Galileans!

<sup>8</sup> How does it happen that each of us hears these words in our native tongue? <sup>9</sup> We are Parthians, Medes and Elamites, people from Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, <sup>10</sup> Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya around Cyrene, as well as visitors from Rome- <sup>11</sup> all Jews, or converts to Judaism- Cretans and Arabs, too; we hear them preaching, each in our own language, about the marvels of God!"

<sup>12</sup> All were amazed and disturbed. They asked each other, "What does this mean?" <sup>13</sup> But others said mockingly, "They've drunk too much new wine."

<sup>14</sup> Then Peter stood up with the Eleven and addressed the crowd: "Women and men of Judea, and all you who live in Jerusalem! Listen to what I have to say! <sup>15</sup> These people are not drunk as you think-it's only nine o'clock in the morning!

<sup>16</sup> No, it's what Joel the prophet spoke of:

<sup>17</sup> 'In the days to come  
It is our God who speaks!  
will pour out my Spirit  
on all humankind.  
Your daughters and sons will prophesy,  
your young people will see visions,  
and your elders will dream dreams.

<sup>18</sup> Even on the most insignificant of my people, both women and men, I will pour out my Spirit in those days, and they will prophesy.

<sup>19</sup> And I will display wonders  
in the heavens above  
and signs on the earth below:  
blood, fire and billowing smoke.

<sup>20</sup> The sun will be turned into darkness  
and the moon will become blood  
before the coming of the  
great and sublime day of our God.

<sup>21</sup> And all who call upon the name  
of our God will be saved.'

<sup>1</sup> Cuando llegó el día de Pentecostés, estaban todos juntos en el mismo lugar. <sup>2</sup> De repente, vino del cielo un ruido como el de una violenta ráfaga de viento y llenó toda la casa donde estaban reunidos. <sup>3</sup> Se les aparecieron entonces unas lenguas como de fuego que se repartieron y se posaron sobre cada uno de ellos. <sup>4</sup> Todos fueron llenos del Espíritu Santo y comenzaron a hablar en diferentes lenguas, según el Espíritu les concedía expresarse.

<sup>5</sup> Estaban de visita en Jerusalén judíos piadosos, procedentes de todas las naciones de la tierra. <sup>6</sup> Al oír aquel bullicio, se agolparon y quedaron todos pasmados porque cada uno los escuchaba hablar en su propio idioma. <sup>7</sup> Desconcertados y maravillados, decían: «¿No son galileos todos estos que están hablando? <sup>8</sup> ¿Cómo es que cada uno de nosotros los oye hablar en su lengua materna? <sup>9</sup> Partos, medos y elamitas; habitantes de Mesopotamia, de Judea y de Capadocia, del Ponto y de Asia, <sup>10</sup> de Frigia y de Panfilia, de Egipto y de las regiones de Libia cercanas a Cirene; visitantes llegados de Roma; <sup>11</sup> judíos y prosélitos; cretenses y árabes: ¡todos por igual los oímos proclamar en nuestra propia lengua las maravillas de Dios!»

<sup>12</sup> Desconcertados y perplejos, se preguntaban: «¿Qué quiere decir esto?» <sup>13</sup> Otros se burlaban y decían: «Lo que pasa es que están borrachos».

<sup>14</sup> Entonces Pedro, con los once, se puso de pie y dijo a voz en cuello: «Compatriotas judíos y todos ustedes que están en Jerusalén, déjenme explicarles lo que sucede; presten atención a lo que les voy a decir. <sup>15</sup> Estos no están borrachos, como suponen ustedes. ¡Apenas son las nueve de la mañana! <sup>16</sup> En realidad lo que pasa es lo que anunció el profeta Joel:

<sup>17</sup> »*“Sucedirá que en los últimos días —dice Dios—, derramaré mi Espíritu sobre todo el género humano. Los hijos y las hijas de ustedes profetizarán, tendrán visiones los jóvenes y sueños los ancianos.*

<sup>18</sup> En esos días derramaré mi Espíritu aun sobre mis siervos y mis siervas, y profetizarán.

<sup>19</sup> Arriba en el cielo y abajo en la tierra mostraré prodigios: sangre, fuego y nubes de humo.

<sup>20</sup> El sol se convertirá en tinieblas y la luna en sangre antes que llegue el día del Señor, día grande y esplendoroso.

<sup>21</sup> Y todo el que invoque el nombre del Señor *será salvo”.*

## SERMONIC SELECTION / REFLEXIÓN MUSICAL

Worship Team / Grupo de alabanza

### Holy Spirit

Holy Spirit fall fresh on me,  
Lord, anoint us, we yield our all to thee;  
For we know that yokes are broken,  
And the captives are set free;  
So let it fall down  
Fall down,  
Fall down on me

We need the power of the Holy Spirit, Holy Spirit  
Send your anointing, let it fall down  
Fall down,  
Fall down on me

Holy Spirit, Holy spirit  
Oh Holy Spirit  
Send Your power

Fall down  
Fall down  
Fall down on me I

Composed by Richard Smallwood

## SERMON / SERMÓN

The Rev. **Kaji S. Douša**

Se les insta a las/los hispanoblatentes a utilizar sus teléfonos y marcar el siguiente número para escuchar el sermón en español. Si necesita audífonos, por favor, diríjase a un diácono en la entrada para recibir un par. Les recordamos entregar los audífonos a la salida. ¡Gracias!

At this point, Spanish congregants are invited to dial in the translation line using their devices. In the event that you do not possess a private listening device or are missing headphones, please see the deacons at the entrance to retrieve a pair of headsets. Dial in #: 1.646.876.9923; Access Code: 890 760 190. Headsets are to be returned at the end of worship. Thank you!

## SERMONIC MEDITATION / REFLEXIÓN MUSICAL

Worship Team / Grupo de alabanza

### INVITATION TO COMMIT / INVITACIÓN A COMPROMETERSE

The Rev. Dr. Richard Sturm

[Invite people to commit based on June's *Call to Commit*: **Commit to Listening**  
**... "I'm willing to listen, if you are willing to share."** Followed  
by...]

### INVITATION TO THE OFFERING / INVITACIÓN A OFRENDAR

The Rev. Dr. Richard Sturm

[Transition to invite people to make **"Offering"**]

### PRAYER / ORACIÓN

The Rev. Dr. Richard Sturm

[Combine both: Offertory Prayer & Prayers of The People]

### TE INVITAMOS A LA MESA DE COMUNIÓN / THE INVITATION TO THE TABLE

Danni Bain

### PROPER PREFACE / PREFACIO

Danni Bain

One: The Lord be with you.  
All: Y también contigo.

One: Lift up your hearts.  
All: Los tenemos levantamos hacia Dios.

One: Let us give thanks to God.  
All: It is right to give thanks and praise, gracias y alabanza

### WORDS OF INSTITUTION / PALABRAS DE INSTITUCIÓN

Danni Bain and Rebecca Stanton

**CHRIST’S PRAYER / EL PADRE NUESTRO**

led by **Rebecca Stanton**

Our God in heaven, hallowed be Your name.  
Your Kindom come, Your will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us today our daily bread.  
And forgive us our sins/debts/trespases,  
as we forgive those who sin/debt/trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For Yours is the kindom, and the power,  
and the glory forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos  
santificado sea tu nombre.  
Venga a nosotros tu reino, hágase  
Tu voluntad, en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras deudas/ofensas,  
como también nosotros perdonamos a los que nos  
ofenden.  
No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder  
y la gloria, ahora y siempre. Amén.

**PARTAMOS EL PAN/ SHARING THE LORD’S SUPPER**

**The Rev. Dr. Richard Sturm**

**COMMUNION MUSICAL MEDITATION / MEDITACIÓN MUSICAL DE COMUNIÓN**

**Worship Team / Grupo de alabanza**

**The Blood Will Never Lose It’s Power**

Composed by Andrae Crouch

**THE PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE GRATITUD**

**Meghan Janssen**

**+CANTO DE ENVÍO / SENDING SONG**

**Worship Team / Grupo de alabanza**

**Blessed Assurance**

Blessed assurance, Jesus is mine!  
Oh, what a foretaste of glory divine!  
Heir of salvation, purchase of God,  
Born of His Spirit, washed in His blood.

Refrain:

This is my story, this is my song,  
Praising my Savior all the day long;  
This is my story, this is my song,  
Praising my Savior all the day long.

Perfect submission, perfect delight,  
Visions of rapture now burst on my sight;  
Angels, descending, bring from above  
Echoes of mercy, whispers of love.

Perfect submission, all is at rest,  
I in my Savior am happy and blest,  
Watching and waiting, looking above,  
Filled with His goodness, lost in His love

**THE BLESSING / LA BENDICIÓN**

**The Rev. Kaji S. Douša**

**PASSING OF THE PEACE / PASANDO DE LA PAZ**

**PARTICIPANTS IN TODAY’S SERVICE:**

Preaching: The Rev. Kaji S. Douša; Liturgist: The Rev. Dr. Richard Sturm; Lectors: Aimée Eicher and Patrik Douša; Elders: Danni Bain and Rebecca Stanton; Music Leader: C. Anthony Bryant; Worship Leader: Tina Guzman-Rivera; Instrumental Leader / Pianist: Mika Nishimura; Instrumentalists: Pablo Eluchans, percussion; Fernando Rivera, bassist; Vocalists: Jasmine Muhammad, soprano; Dacia Kings, alto; Monte Henderson, tenor

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

**This Week’s Mission Offering:** DOC Pentecost. Each year, half of this offering stays in the local Region or Area where it’s collected to start and uphold new churches. The other half is used across the United States and Canada by New Church Ministry to support the recruiting, assessing, training and coaching of new church leaders at events like Leadership Academy. Our church planters remain committed to answering God’s call ... to serve their neighbors, spread the gospel, and make more Disciples. But they need the nurturing and generous support of people like you through the 2019 Pentecost Offering. Please help our new church movement continue to take root, bear fruit ... and grow more Disciples every day! Please give generously to this year’s Pentecost offering.

## Music and Liturgical Acknowledgements

### Praise and Worship –

Envuélveme En Ti – Composed by Daniel Grothe, Michael Gungor and Julisa Sal Malagon – Arranged by Tina Guzman-Rivera

Draw Me Close To You – Composed by Kelly Carpenter – Arranged by C. Anthony Bryant

Freedom – Composed by Eddie James – Arranged by C. Anthony Bryant and Tina Guzman-Rivera

### Sermonic Selection –

Holy Spirit – Composed by Richard Smallwood

### Communion –

**The Blood Will Never Lose It's Power** – Composed by Andrae Crouch

### Parting Selection –

Blessed Assurance – Composed by Fanny J. Crosby